

DOSSIER DE PRESSE

CONTACT PRESSE (F) : GHISLAINE HEGGER | ghislaine@belluard.ch | + 41 79 279 53 02

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
23.6. - 2.7.2016
FRIBOURG (CH)**



JE 23.6.

19:30 **OUVERTURE**
20:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** Vernissage p. 8
20:00 – 21:30 **DONJON** p. 9
21:30 – 23:00 **BALADI YA WAD** p. 10

VE 24.6.

17:00 – 18:45 **GARDENS SPEAK** en français p. 11
17:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** Vernissage p. 12
18:00 **MEET THE ARTISTS** p. 33
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** p. 13
18:00 – 21:00 **DONJON** p. 9
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** p. 8
19:00 – 20:15 **NOTES ON MOURNING** p. 14
18:00 – 20:00 **WORKSHOP ALEXANDRE PAULIKEVITCH** p. 31
20:00 – 21:45 **GARDENS SPEAK** p. 11
21:00 – 21:45 **SHOLOLOLO!** p.15
22:00 **THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION** p. 16

SA 25.6.

11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** p. 12
13:00 – 15:45 **GARDENS SPEAK** in English p. 11
15:00 – 23:00 **EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTIF** p. 30
16:00 – 19:00 **WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN** p. 31
17:00 – 20:45 **GARDENS SPEAK** en français p. 11
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** p. 13
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** p. 8
19:00 – 20:15 **NOTES ON MOURNING** p. 14
19:00 – 21:00 **BRING YOUR OWN RECORD** p. 32
21:00 – 21:45 **SHOLOLOLO!** p. 15
21:00 – 22:00 **PROM** p. 17
22:30 **BINKBEATS** p. 18

DI 26.6.

11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** p. 12
13:00 – 15:45 **GARDENS SPEAK** en français p. 11
16:00 – 19:00 **WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN** p. 31
17:00 – 20:45 **GARDENS SPEAK** in English p. 11
18:00 **MEET THE ARTISTS** p. 33
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** p. 19
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** p. 13
18:00 – 21:00 **DONJON** p. 9
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** p. 8
19:00 – 20:15 **NOTES ON MOURNING** p. 14
21:00 – 22:00 **SONS OF SISSY** p. 20

MA 28.6.

11:00 – 19:00	TALES FROM THE DAIRY DIASPORA p. 12
18:00 – 21:00	THE DEMOCRATIC SET Tournage p. 21
18:00 – 18:30	RING THE COWS p. 19
18:00 – 19:00	CONFÉRENCE DE CHOSES p. 13
18:00 – 22:00	ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO p. 8
19:00 – 21:00	WORKSHOP SIMON MAYER p. 32
22:00 – 23:00	OTTOF p. 22

ME 29.6.

11:00 – 19:00	TALES FROM THE DAIRY DIASPORA p. 12
14:00 – 21:00	THE DEMOCRATIC SET Tournage p. 21
18:00	MEET THE ARTISTS p. 33
18:00 – 18:30	RING THE COWS p. 19
18:00 – 19:00	CONFÉRENCE DE CHOSES p. 13
18:00 – 22:00	ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO p. 8
19:30 – 20:20	SALOMÉ p. 23
22:00 – 00:00	ITMAR SUNBENSITTING p. 24

JE 30.6.

11:00 – 19:00	TALES FROM THE DAIRY DIASPORA p. 12
14:00 – 21:00	THE DEMOCRATIC SET Tournage p. 21
18:00 – 18:30	RING THE COWS p. 19
18:00 – 19:00	CONFÉRENCE DE CHOSES p. 13
18:00 – 21:00	DONJON p. 9
18:00 – 22:00	ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO p. 8
19:00 – 20:15	SANTIAGO AMOUKALLI p. 25
19:30 – 20:20	SALOMÉ p. 23
21:00 – 23:30	DORF THEATER p. 26

VE 1.7.

11:00 – 19:00	TALES FROM THE DAIRY DIASPORA p. 12
18:00	MEET THE ARTISTS p. 33
18:00 – 18:30	RING THE COWS p. 19
18:00 – 19:00	CONFÉRENCE DE CHOSES p. 13
18:00 – 21:00	DONJON p. 9
18:00 – 22:00	ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO p. 8
19:00 – 20:15	SANTIAGO AMOUKALLI p. 25
21:00	ALBIN BRUN & PATRICIA DRAEGER DAKH DAUGHTERS p. 27

SA 2.7.

11:00 – 19:00	TALES FROM THE DAIRY DIASPORA p. 12
13:00 – 20:00	CONFÉRENCE DE CHOSES p. 13
18:00 – 18:30	RING THE COWS p. 19
18:00 – 21:00	DONJON p. 9
18:00 – 22:00	ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO p. 8
19:00 – 20:15	SANTIAGO AMOUKALLI p. 25
21:00 – 22:00	TOTAL ECLIPSE OF THE HEART p. 28
22:00 – 22:30	THE DEMOCRATIC SET Projection p. 21
22:30	DEN SORTE SKOLE DJS DIE ERTRÄGLICHE SCHWERE DES DASEINS p. 29

	Belluard	Belluard rez-de-chaussée tour	Arsen'talt Salle Nord	Arsen'talt Salle Sud	Arsenal	Site du Belluard	Nouveau Monde	Ancienne Gare Aile Expo	Extra Muros
JE 23.6. DO	21:30 Baladi Ya Wad	20:00 – 21:30 Donjon	20:00 Vernissage Enigme: insula trans verso		19:30 Ouverture / Erführung				
VE 24.6. FR	21:00 Shololol 22:00 The DJ Who Gave Too Much Information	18:00 – 21:00 Donjon	18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	18:00 Meet the Artists		17:00 – 21:45 Gardens Speak	17:00 Vernissage Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Conférence de choses 18:00 Workshop Alexandre Paillikevitch
SA 25.6. SA	21:00 Shololol 22:30 Binkbeats		18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	19:00 Bring Your Own Record		13:00 – 20:45 Gardens Speak	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	15:00 Souper Collectif 16:00 Workshop Bouchna Dutzguen 18:00 Conférence de choses 21:00 Prom
DI 26.6. SO	21:00 Sons of Sissy	18:00 – 21:00 Donjon	18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	18:00 Meet the Artists		13:00 – 20:45 Gardens Speak	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	16:00 Workshop Bouchna Dutzguen 18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
MA 28.6. DI	22:00 Dhof		18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso			18:00 – 21:00 The Democratic Set Tourmage		11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses 19:00 Workshop Simon Mayer
ME 29.6. MI	22:00 ITMAR SunBengSiring		18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	19:30 Salome	18:00 Meet the Artists	14:00 – 21:00 The Democratic Set Tourmage		11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
JE 30.6. DO	21:00 Dorf Theater	18:00 – 21:00 Donjon	18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	19:30 Salome		14:00 – 21:00 The Democratic Set Tourmage	19:00 Santiago Amoukalli	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
VE 1.7. FR	21:00 Brun & Draeger Dakh Daughters	18:00 – 21:00 Donjon	18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso		18:00 Meet the Artists		19:00 Santiago Amoukalli	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
SA 2.7. SA	21:00 Total Eclipse of the Heart 22:30 Den Some Skole DJs	18:00 – 21:00 Donjon	18:00 – 22:00 Enigme: insula trans verso	13:00 – 20:00 Conférence de choses intégrale		22:00 The Democratic Set Projection	19:00 Santiago Amoukalli	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows

ÉDITION 2016	7
YVES SAMBU ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO	8
PHILIPPE WICHT DONJON	9
ALEXANDRE PAULIKEVITCH BALADI YA WAD	10
TANIA EL KHOURY GARDENS SPEAK	11
ÖZGÜR ATLAGAN, ONUR GÖKMEN, VERA RYSER TALES FROM THE DAIRY DIASPORA	12
2B COMPANY CONFÉRENCE DE CHOSES	13
AMITESH GROVER NOTES ON MOURNING	14
OPÉRA LOUISE SHOLOLOLO!	15
PME-ART THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION	16
PHILIPPE WICHT PROM	17
BINKBEATS	18
ALAIN BELLET RING THE COWS	19
SIMON MAYER SONS OF SISSY	20
BACK TO BACK THEATRE THE DEMOCRATIC SET	21
COMPAGNIE O OTTOF	22
BOOOM CIE SALOMÉ	23
GÉRALDINE CHOLLET ITMAR SIMON MAYER SUNBENG SITTING	24
LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL SANTIAGO AMOUKALLI	25

CORSIN GAUDENZ DORF THEATER	26
ALBIN BRUN & PATRICIA DRAEGER DAKH DAUGHTERS	27
KASSYS TOTAL ECLIPSE OF THE HEART	28
DEN SORTE SKOLE DJS DIE ERTRÄGLICHE SCHWERE DES DASEINS	29
LE PÉGASE DE TROIE	30
EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTIF	30
WORKSHOP ALEXANDRE PAULIKEVITCH	31
WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN	31
WORKSHOP SIMON MAYER	32
BRING YOUR OWN RECORD	32
MEET THE ARTISTS	33
WATCH & TALK	33
TRADITIONS VIVANTES EN IMAGES	34
VISITE À DOMICILE	34
CENTRE DU FESTIVAL	35
ORGANISATION	36
INFOS PRATIQUES: BILLETTERIE, TICKETS SUSPENDUS BUREAU DU FESTIVAL	37
PLAN DE VILLE	38
PARTENAIRES	39
CONTACTS	40

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016



© Margaux Kolly

Le Belluard Festival célèbre sa 33^e édition du 23 juin au 2 juillet 2016 à Fribourg. A l'honneur cette année: les traditions vivantes - de Suisse et du monde entier, la musique, la danse, une programmation riche en propositions helvétiques et des projets participatifs.

En automne dernier, un appel à projets a été lancé sur les **traditions vivantes**. Sur 411 propositions soumises, venues de 48 pays, sept projets sont créés ici à Fribourg autour de cette thématique. Elle découle d'une collaboration avec le projet *Traditions vivantes en images* que le Musée gruérien à Bulle coordonne pour le service de la culture de l'Etat de Fribourg. Des artistes de toutes les disciplines du monde entier ont ainsi fait des propositions qui questionnent ce qu'on appelle aussi le patrimoine immatériel.

«Face aux défis tels que la migration ou la démographie, les questions qui se posent sur comment se crée une communauté ou à quoi s'identifier sont d'une importance évidente. Nous avons tous des identités multiples aujourd'hui et notre culture n'est pas quelque chose de figé, mais un processus – voilà ce que les traditions vivantes ont à nous apprendre.»

Anja Dirks, Directrice du Belluard Festival

Des cloches de vache concertantes dans un pâturage, une recette de Gruyère émigrée en Turquie, les chants des supporters du Gottéron, des Sapeurs congolais venus présenter leurs habits d'apparat, le théâtre amateur en Suisse, une ville mexicaine en miniature où l'on questionne la fonctionnement de la démocratie, le rôle d'une pleureuse professionnelle aux funérailles en Inde, tels seront les thèmes des créations à découvrir.

En spectacle d'ouverture, le cabaret autant nostalgique que politique BALADI YA WAD rend hommage à la tradition de la danse dite orientale. L'Autrichien Simon Mayer présente deux spectacles étonnants, drôles et émouvants sur ses racines rurales et folkloriques en Haute Autriche, et l'on découvrira l'art puissant des chikhates marocaines, gardiennes de la tradition de l'Aïta dans le spectacle OTTOF de Bouchra Ouizgen.

Alexandre Paulikevitch, Simon Mayer et Bouchra Ouizgen donnent tous un atelier lors de leur présence à Fribourg (participation gratuite mais inscription obligatoire à workshop@belluard.ch). Ces workshops s'insèrent dans une série de projets participatifs résumés sous le motto de **Belluard toi-même!** Il en est de même pour la création du *Democratic Set* sur les Traditions Vivantes: pour ce projet,

un plateau de tournage est installé sur le site du festival où, trois jours durant, des intervenants présentent leur tradition vivante devant une caméra. Les différentes séquences sont montées en un court-métrage qui sera projeté en première mondiale le dernier jour du festival.

Des artistes suisses et fribourgeois viennent présenter des projets tels que l'opéra hypnotique SALOMÉ de Christian Garcia-Gaucher, la CONFÉRENCE DE CHOSES de François Gremaud qui fait le tour des salles de conférences fribourgeoises ou encore PROM que Philippe Wicht présente dans la salle de gym du CO du Belluard.

Dans la plupart des spectacles proposés, **la musique** joue un rôle central, et la diversité des sons qui seront entendus fait honneur à une ville aussi attachée à la musique que Fribourg. Des concerts concoctés par Daniel Fontana et Michael Kinzer proposent des voyages dans des espaces supersoniques avec par exemple Den Sorte Skole qui mixe des milliers de samples chipés de vinyles du monde entier dans un show habillé par un univers visuel extraordinaire, alors que les Dakh Daughters chauffent la scène avec leur Cabaret punk-glamour.

On parle musique également pendant plusieurs heures fort divertissantes dans le projet des Canadiens THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION, et s'expriment en musique, en citations de chansons pop notamment, les héros du spectacle de clôture TOTAL ECLIPSE OF THE HEART.

Un prix pour tous

Le succès de l'année dernière encourage le Belluard Festival à maintenir le tarif unique de 15 CHF (tarif mécène de 30 CHF). L'opération des Tickets suspendus est elle aussi renouvelée: il est possible d'acheter une place (ou plusieurs) qui sera mise à la disposition d'une personne qui ne peut pas se la payer. Le Belluard Festival collabore avec diverses associations et institutions pour faire le relais et pour s'assurer que le Belluard reste accessible pour tous ceux qui souhaitent y participer. La billetterie est ouverte dès à présent via le site www.starticket.ch ainsi que dans tous les points de vente officiels de Starticket.

Le Belluard Festival garde à cœur de rendre la manifestation entièrement bilingue français/allemand. Malheureusement, faute de soutiens financiers, quelques projets ne pourront pas être accessibles dans les deux langues cette année.

Yves Sambu

Kinshasa
CRÉATION

Arsen'alt Salle Nord
durée individuelle
en français und auf Deutsch
entrée libre

JE 23.6. 20:00 Vernissage
VE 24.6. – SA 2.7. 18:00 – 22:00
(sauf lundi)

<http://yvessambu.blogspot.ch>
<http://sadicollectif.blogspot.ch>



© Yves Sambu

Exposition d'habits d'art, de vidéos et de photos avec happenings

Un costume en papier d'or et d'argent, des habits en bambou et une immense tunique de perles Mayaka avec le portrait du prophète Simon Kimbangu: tels sont les habits écolo-artistiques que créent les designers Sapeurs de Kinshasa. Le projet d'Yves Sambu réunit plusieurs traditions vivantes: la perle Mayaka a toujours été l'insigne des chefs bantou au Congo. Simon Kimbangu transféra la spiritualité bantou en une nouvelle église chrétienne. «Société des Ambianceurs et Personnes Élégantes», SAPEUR en bref, c'est ainsi que se nomment depuis la Seconde Guerre mondiale les artistes bohèmes qui se consacrent à l'élégance. Ils ont tous une chose en commun: l'esthétique comme expression de la dignité et de la souveraineté.

Biographie de Yves Sambu

Yves Sambu est né à Lukula (Bas-Congo) en 1980, il vit et travaille à Kinshasa, en République Démocratique du Congo. Il termine ses études en 2006 à l'Académie des Beaux-Arts de Kinshasa. Avec quelques autres étudiants, il fonde le collectif SADI (Solidarité des Artistes pour le Développement Intégral), marqué d'emblée par un engagement social très fort. Il a étudié la peinture mais se consacre surtout à la photographie et à la vidéo. Son travail est basé sur la mutation de l'humanité, sur l'intégration sociale de l'homme et de la femme dans la « cité ». Ses œuvres revendiquent la cohabitation en s'appuyant sur la considération et le respect des uns envers les autres, quelles que soient les différences de point de vue, de conviction et de manière d'être. Artiste contemporain, sa démarche engagée l'a d'ores et déjà placé parmi les grands espoirs de l'Art contemporain en RDC.

Au sujet des sapeurs

La société des ambianceurs et des personnes élégantes, ou SAPE, est une mode vestimentaire populaire née après les indépendances au Congo-Brazzaville pour ensuite se propager au Congo-Kinshasa chez les jeunes. Ce courant est dans la filiation du dandysme et ses adeptes, appelés les sapeurs, s'habillent ainsi chez les grands couturiers, et pratiquent la sapologie. La sapologie s'accompagne d'une idéologie de compétition entre ses adeptes. Chacun doit être à même d'argumenter son style vestimentaire et de le défendre face aux concurrents. Ils deviennent littéralement acteurs de leur mouvement en se créant et en devenant des personnages caricaturés.

[Brève introduction vidéo à la sapologie.](#)

Concept et vidéo Yves Sambu Design Mayaka Koko Lema, Migo Design Bambou Eddy Masumbuku Design Papier Cedrick Mbengi Sapeurs Michel Bundu, Cedrick Mbengi Sapeur Styliste Kadithoza Production Belluard Bollwerk International

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel Stiftung

rez-de-chaussée tour du Belluard	JE 23.6.	20:00 – 21:30
durée individuelle	VE 24.6.	18:00 – 21:00
sans paroles	DI 26.6.	18:00 – 21:00
entrée libre	JE 30.6.	18:00 – 21:00
	VE 1.7.	18:00 – 21:00
	SA 2.7.	18:00 – 21:00

www.philippewicht.com



© Böse Wicht Zone

Installation performative pour soulager l'humanité

La pratique du Secret est un rituel très ancien remontant au moins à l'Antiquité chrétienne. Elle consiste à guérir par la prière sans nécessiter de manipulation directe avec le sujet à soigner. Dans une performance radicale, Philippe Wicht crée un espace d'émotion et de réflexion sur les maux du monde, les croyances et les espoirs en hommage à cette tradition. Croyants, curieux et cartésiens sont invités à se réfugier au Donjon et y chuchoter leurs vœux d'un monde meilleur à l'oreille du performeur aveugle. Dans cette expérience mystique et engagée, l'artiste guérisseur de notre époque est celui par qui l'apaisement semble possible.

Le Secret – note d'intention de Philippe Wicht

Comme base de création, je m'inspire de l'expérience de Bernadette G., une amie proche de ma famille. Bernadette a reçu le Secret des hémorragies d'un homme mourant et aveugle qui a durant toute sa vie usé de magie noire. Elle le soignait alors en tant qu'infirmière remplaçante dans une clinique de Fribourg. Aujourd'hui, elle reste continuellement disponible pour calmer les hémorragies des personnes qui sollicitent son aide.

Dans sa vie, Bernadette a plusieurs fois eu affaire à des manifestations paranormales, parfois violentes, mais qui n'ont jamais pu l'atteindre directement. Ses filles, par contre, ont été très marquées par ces phénomènes et ont dû se procurer les soins de plusieurs exorcistes travaillant à Fribourg. Cette histoire, beaucoup plus violente qu'elle n'y paraît, m'a toujours intrigué. Un peu sceptique, j'aime y croire, mais je ne peux qu'imaginer les faits.

Bernadette, par son histoire et sa force, représente pour moi une sorte de sorcière moderne qui détient un pouvoir magique de guérison du sang. Quelqu'un qui nous fait douter de l'emprise de l'homme sur les lois visibles et qui nous questionne sur ce à quoi on croit et à quoi on voudrait croire. À quoi rattachons-nous nos croyances quand tout paraît si mal en point?

Le Secret est un pouvoir sans spectacle et sans jets de feu mais reste une pratique occulte qui a fait ses preuves. Le fait de se rendre au « DONJON » et de vouloir « guérir » quelqu'un ou quelque chose place le spectateur, adepte ou pas, dans une position d'aveu poétique et intime du besoin vital de s'abandonner à une force invisible, supérieure et protectrice qui saurait nous délivrer du mal. Un événement fantastique comme espoir de changement.

Biographie de Philippe Wicht: voir page 17.

Concept, musique et performance **Philippe Wicht** Scénographie et lumières **Cetuss (Baptiste Lefebvre)** Son **Clive Jenkins** Consultant dramaturgique **Christophe Jaquet** Administration **Stéphane Frein** Co-Production **Böse Wicht Zone, Belluard Bollwerk International**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**
Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

Belluard
90 min
en français
15 CHF

JE 23.6. 21:30



© Ramzy Haidar

Cabaret festif à facettes multiples

Des paillettes, des couleurs, de la grâce et de la technique: sur scène, chacun des gestes d'Alexandre Paulikevitch exprime l'intensité de son amour pour la danse baladi, cette danse de cabaret qui depuis l'Égypte s'est propagée dans tout le monde arabe. Le Libanais est un nostalgique de la fête, du rêve et de la beauté, aujourd'hui balayés par une actualité qui accable corps et cœurs. Accompagné de chanteurs et musiciens reprenant de célèbres airs populaires, il hypnotise en Diva lumineuse. Et démontre avec maestria que sa danse millénaire n'exige pas des femmes, mais des artistes capables de faire danser leurs émotions.

Le 24.6 Alexandre Paulikevitch donne un workshop de baladi. Voir page 31.

Biographie de Alexandre Paulikevitch

Alexandre Paulikevitch, né en 1982 à Beyrouth, est un artiste libanais qui a redonné ses lettres de noblesse à la danse baladi, communément appelée, à tort, « danse du ventre ». En 2000, il part à Paris pour se consacrer à l'étude de la danse, notamment orientale, avec Leila Haddad, et revient dans sa ville natale en 2006, un diplôme en danse et théâtre de l'université Paris-VIII en poche. Il n'a de cesse, depuis, de créer des espaces de réflexion sur la danse du Moyen Orient en tant que chorégraphe, performer ou enseignant. La danse est pour lui un acte politique. Inscrivant le langage du baladi dans la contemporanéité, Alexandre Paulikevitch convoque le mouvement pour soulever des questions qui lui tiennent à cœur, comme les corps mutilés, la torture et l'oppression des homosexuels dans le monde arabe. Pour le chorégraphe, les révolutions échouent si elles ne libèrent pas les corps.

Portrait d'Alexandre Paulikevitch au micro de Cyril Dépraz (à partir de 31'35''), dans les Chroniques libanaises, RTS-la Première, 7 juillet 2014.

Au sujet de la danse baladi

Le baladi est une danse traditionnelle de tradition égyptienne. « Baladi », en arabe, signifie « de la ville » avec une connotation un peu négative, si bien qu'on comprend un terme plus proche de « populaire, de la rue ».

La danse baladi s'est développée au début du XXe siècle alors qu'un exode rural s'effectuait massivement vers le Caire. L'accordéon et le saxophone sont des instruments typiques qui accompagnent la danse. Celle-ci se focalise sur le mouvement des hanches, donnant une impression de fort ancrage à la terre.

Danse et chorégraphie **Alexandre Paulikevitch** Apprentie et maître de cérémonie **Lina Sahab** Chant **Chantal Bitar**, **Adham Abi Farrai** Duf **Ali Hout** **Rek Bahaa Daou** Tabla (darbouka) **Naji Aridi**, **Eliana Awad** Accordéon **Samah Abilmona** Nay **Georges Abdallah** Cheikh **Oud Farah Kaddour** Costumes **Krikor Jabotian** Direction technique, lumières et mise en scène **Ricardo Clementi**

Présentation avec le soutien de **Fonds culturel Sud**

Nouveau Monde

45 min

en français, en anglais, en arabe
nombre de places limité

15 CHF

VE 24.6.

SA 25.6.

DI 26.6.

17:00, 18:00 en français

20:00, 21:00 en arabe

13:00, 14:00, 15:00 en anglais

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 en français

13:00, 14:00, 15:00 en français

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 en anglais

<http://taniaelkhoury.com>



© Jesse Hunniford

Pièce Sonore Interactive

En maints endroits en Syrie, les activistes sont enterrés dans des jardins privés. Les survivants évitent ainsi tout contact supplémentaire avec l'État et empêchent que le régime ne fasse disparaître les morts et leur mémoire dans l'oubli de l'anonymat. Dans l'installation sonore aussi simple qu'impressionnante de Tania El Khoury, chaque visiteur rencontre l'histoire personnelle d'un défunt, soigneusement reconstruite avec l'aide des familles et amis. Dix spectateurs à la fois écoutent les murmures parvenant des tombes: un moment de recueillement et de deuil, mais également de consolation et d'humanité.

Biographie de Tania El Khoury

Tania El Khoury est une artiste-performatrice basée à Londres et Beyrouth. Elle crée des installations interactives et des performances dans lesquelles les spectateurs deviennent des collaborateurs actifs. Son travail a été montré sur les cinq continents dans des espaces allant des musées à des téléphériques. Ses recherches et ses publications se focalisent principalement sur l'art interactif en live après les mouvements qui ont secoué le monde arabe.

Teaser de Gardens Speak: <https://vimeo.com/101778745>

Au sujet de Gardens Speak

Chaque piste son a été scrupuleusement réalisée avec l'aide des familles et amis des défunts enterrés dans les jardins syriens. Il a fallu plus d'une année à l'artiste pour collecter les témoignages, la plupart ayant été récoltés lors d'échanges sur Skype.

Extraits du Arab Weekly (17 avril 2016), traduction libre de l'anglais:

Au prémices de l'installation de Tania El Khoury, une photo d'une mère creusant un trou dans son jardin pour y enterrer son fils. « L'image venait de Syrie et portait en elle les horreurs et le prix à payer induits par la révolte contre le régime, la transformation d'espaces privés et (supposément) en sécurité en lieux de deuil morbides » explique Tania El Khoury. Lorsqu'elle évoque la « collaboration entre les morts et les vivants », Khoury raconte qu'elle croit, d'un côté, que les morts protègent les vivants en ne les exposant pas à des dangers à venir commis par le régime syrien qui cible les funérailles et la célébration des martyrs. D'un autre côté, les vivants protègent leurs morts en conservant leur identité et leurs histoires dans la terre et en refusant par conséquent que leur mort ne serve d'instrument au régime pour réécrire l'histoire en leur faveur.

Mensonges et manipulations ont tourmenté aussi bien les vivants que les défunts car les familles ont été forcées d'écrire de fausses déclarations en disant que leurs enfants avaient été tués par des terroristes et non pas par le régime.

Lien vers [l'article complet](#).

A lire aussi:

Article en français dans [Le Monde](#) daté du 6 mai 2016.

Concept et direction **Tania El Khoury** Production déléguée **Jessica Harrington** Assistante à la recherche et texte (arabe) **Kinana Issa** Calligraphie et pierres tombales **Dia Batal** Scénographie **Abir Saksouk** Enregistrement sons et montage **Khairy Eibesh (Stronghold Sound)** Co-commandé par **Fierce Festival, Next Wave Festival, Live at LICA** Présentation avec le soutien de **Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel Stiftung**

Özgür Atlagan, Onur Gökmen, Vera Ryser
Istanbul, Zürich

CRÉATION

Ancienne Gare Aile Expo

durée individuelle

En turc, en anglais, en allemand,

sous-titré en français

entrée libre

VE 24.6.

SA 25.6. – SA 2.7.

(sauf lundi)

17:00 Vernissage

11:00 – 19:00

<http://kaba-hat.com>

<http://onurgokmen.com>

<http://veraryser.ch>



© Çağdaş Koçulu

Suivre un fromage migrateur avec la caméra

Le Kars Gravyer est un gruyère de Turquie qui ressemble à de l'emmental. Mais cela va bien au-delà! Bien que basé sur une recette amenée dans l'est de l'Anatolie par des migrants suisses il y a plus de cent ans, il a acquis sa propre saveur et sa propre histoire dans le contexte local. Celle-ci est retracée dans un essai vidéo qui mêle documentaire et fiction. Composée d'anecdotes et de parties expérimentales, la vidéo est au cœur d'une installation d'objets et de documents collectés durant la recherche.

De Özgür Atlagan, Onur Gökmen, Vera Ryser Son Melih Sarıgöl
Étalonnage Özlem Erol Post-production Güneş Direk Remerciements à
Ilhan Koçulu, Daniel Moser, K. Zeynep Sarıaslan, Gisela Tschudin
Production Belluard Bollwerk International

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture
ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets
Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel
Stiftung

Biographie de Özgür Atlagan

Özgür Atlagan, né en 1984 à Izmir, vit et travaille à Istanbul. Il a obtenu un Master en arts visuels à l'Université Sabanci à Istanbul, et prépare actuellement un doctorat à la Istanbul Technical University dans le département du design des produits industriels. Sa pratique artistique se concentre sur la politique de phénomènes urbains tels que les dispositifs architecturaux et idéologiques, les constructions de maisons en masse, le tourisme, l'économie liée à la circulation d'images. Son travail incorpore la photographie, la vidéo et l'installation. Il fait partie du collectif d'artistes KABA HAT qui tente de trouver des manières de produire de façon collective et de montrer des travaux hors des espaces d'art classiques.

Biographie de Onur Gökmen

Onur Gökmen est né à Ankara en 1985, il vit et travaille à Istanbul. Son travail s'articule autour de l'histoire et l'historiographie en employant les installations, la performance, la photographie, la sculpture et la vidéo. Onur Gökmen fait également partie du collectif KABA HAT.

Biographie de Vera Ryser

Vera Ryser, née en 1982, organise et conçoit des expositions, conférences et publications. Elle a été, entre autres, chargée de production du festival Culturescapes à Bâle. Depuis 2014, elle s'occupe de projets qui font des passerelles entre la recherche, les expositions et la médiation en collaboration avec des scientifiques, des artistes et des architectes. Prochainement, elle va montrer le travail «Wir fordern» en collaboration avec l'artiste Sally Schonfeldt dans le cadre de l'exposition Les Complices à Zurich.

en français
entrée libre

Conférences individuelles: 60 min

www.2bcompany.ch

VE 24.6.	18:00	Salle 3118, Université Miséricorde
SA 25.6.	18:00	Salle Rossier, Ancien Hôpital des Bourgeois
DI 26.6.	18:00	Salle Saint-Nicolas, Paroisse Saint-Nicolas
MA 28.6.	18:00	Studio, Équilibre
ME 29.6.	18:00	Salle de conférence, Archives Cantonales
JE 30.6.	18:00	Blue Factory
VE 1.7.	18:00	Salle du Grand Conseil

Conférence intégrale: 7 heures

SA 2.7.	13:00	Arsen'alt Salle Sud
---------	-------	---------------------



© 2b Company

Spectacle itinérant d'associations libres

Ce conférencier nous parle de tout. Il saute du coq à l'âne, du bison à la Reine Margot, de Descartes au bonbon Haribo, de Annie Hall à la Comète de Halley. Quoiqu'il arrive, après 53.33 minutes, Pierre Mifsud va cesser de parler et reprendre son allocution le lendemain, ailleurs. Cette déambulation ludique traverse les vastes étendues du savoir encyclopédique, mais également la ville de Fribourg en visitant chaque soir un autre espace. Et c'est aussi et avant tout une incroyable performance d'acteur et un pur plaisir pour le public – surtout pendant la version intégrale de sept heures, le dernier jour.

La conférence complète sera présentée dans les projets suisses au 70e Festival d'Avignon (off).

Avec **Pierre Mifsud** Concept **François Gremaud** Écriture **François Gremaud, Pierre Mifsud** Administration, production, diffusion **Michaël Monney** Production **2b company** Co-production **Arsenic Lausanne, Centre Culturel Suisse Paris**

Au sujet de la 2b company

François Gremaud fonde en 2005 l'association 2b company, structure avec laquelle il présente deux créations originales qui rencontrent un joli succès public et critique (*My Way*, *Simone*, *two, three, four*). En 2009, à partir d'un concept spatio-temporel unique qu'il a imaginé, il présente *KKQQ* dans le cadre du Festival des Urbaines à Lausanne, qui marque le début de sa collaboration avec Tiphane Bovay-Klameth et Michèle Gurtner. Le spectacle «*Récital*» fut présenté au Belluard en 2012. Avec Martin Schick, il élabore en 2013 le livre «*This Book Is Great*» conçu pour la 30e édition du Belluard. En 10 ans, la 2b company a construit un répertoire de créations originales constitué de spectacles et de petites formes, théâtrales ou autres (films, publications, chansons...). Considérée par la critique comme l'une des compagnies théâtrales les plus innovantes de Suisse romande, titulaire d'un Contrat de confiance avec la Ville de Lausanne, elle tourne avec succès en Suisse et à l'étranger.

Biographie de François Gremaud

Après avoir entamé des études à l'École cantonale d'Arts de Lausanne (ECAL), François Gremaud suit à Bruxelles une formation de metteur en scène à l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS).

Biographie de Pierre Mifsud

Né à Marseille, formé à l'École Serge Martin, Pierre Mifsud a travaillé avec plusieurs compagnies en France, puis en Suisse. Comédien et metteur en scène, il a participé notamment aux spectacles de la compagnie l'Alakran. Il a travaillé sous la direction de Jean-Michel Ribes ou Oscar Gomez Mata.

Extrait [vidéo](#) de *Conférence des choses*.

Amitesh Grover

New Delhi

CRÉATION

Arsen'alt Salle Sud

75 min

Tamil avec traduction en français
et en anglais

15 CHF

VE 24.6.

SA 25.6.

DI 26.6.

19:00

19:00

19:00

www.amiteshgrover.com



© Shaunak Sen

Performance-interview en direct

Dans la région de Tamil Nadu en particulier, des femmes perpétuent la tradition des opparis. Avec des textes et des chants souvent improvisés, riches en jeux de mots et aux expressions profondes, elles profèrent des lamentations aux cérémonies funéraires et aux enterrements pour marquer la perte d'une personne décédée – non sans contrepartie en général. Amitesh Grover invite une de ces artistes-pleureuses sur scène pour une conversation avec une jeune chercheuse tamile. Au-delà du récit biographique, il est question du rôle que jouent les lamentations comme acte légitime du souvenir et forme d'expression des conflits. Le deuil public est-il l'ultime forme de résistance?

Biographie de Amitesh Grover

Né en 1980 à New Delhi, en Inde, Amitesh Grover s'inscrit dans la mouvance du time-based art. Il dirige, organise et collabore à l'élaboration de performances. Il a conceptualisé et créé 15 travaux de mixed-media interactifs montrés dans 11 pays. Après son MA (Live & Recorded Arts) à l'université des Arts de Londres en 2006, il a poursuivi ses recherches en explorant l'interface entre les archives, la performance, les technologies digitales et les études sur « l'affect ». Il navigue entre plusieurs disciplines, médiums et cultures. Ses récents intérêts se sont tournés vers la « Performapedia » (la performance comme mode de savoir) qui invite le public à se confronter à des associations entre événements, sites, spéculations et archives alternatives.

Amitesh Grover est le lauréat de nombreux Prix dont une résidence remise par Pro Helvetia en 2008 et a fait partie du jury du Theater Spektakel la même année. Aujourd'hui, Grover enseigne à la National School of Drama en Inde.

Au sujet des femmes pleureuses en Inde

Dans beaucoup de pays, la tradition impose que la famille du défunt exprime son chagrin de manière bruyante, faute de quoi elle serait accusée de manque de compassion filiale. En Inde, ce sont des femmes de basse caste qui se chargent de cette mission. Elles sont rémunérées au niveau de leurs décibels, permettant ainsi aux femmes des castes supérieures de préserver leur dignité. Le rituel veut qu'en plus de leurs pleurs, elles fassent des mouvements de tête démonstratifs, hurlent au ciel, tapent leur poitrine et frappent le sol. Cette performance peut durer jusqu'à 12 jours.

Au fil des années, cette tradition tend à se perdre, les familles aisées préférant des enterrements plus sobres, mettant en péril l'avenir de ces femmes.

Avec Jayalakshmi Gopalan, Arivazhagan Arumugam Concept et direction Amitesh Grover Recherche, Dramaturgie Arnika Ahldag Traduction Parvathi Ramanathan Technique Shaunak Sen Sound Design Ish S Remerciements à Pro Helvetia Swiss Arts Council India Production Belluard Bollwerk International

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de Fonds culturel Sud

Belluard
45 min
sans paroles
15 CHF

VE 24.6. 21:00
SA 25.6. 21:00

www.opera-louise.ch



© Opéra Louise

Opéra de chambre avec chants de supporters

Les toutes grandes émotions! Dans le monde moderne, on les trouve encore à l'opéra – et dans les gradins des stades. L'amour passionnel, la ferveur éternelle, les hauts et les bas émotionnels; à Fribourg on les associe aux fans du club local de hockey sur glace. Opéra Louise court-circuite les deux univers et réinterprète les chants des fans de Gottéron comme partition d'un opéra de chambre absurde et joyeux. Celui-ci raconte la fable banale d'un coup de foudre, d'une rivalité amoureuse et d'un dénouement heureux pour des protagonistes qui n'ont que les chants de supporters comme moyen d'expression. Un hommage au langage universel de l'opéra et des chants des supporters.

Concept **Julien Chavaz, Jérôme Kuhn** Mise en scène **Julien Chavaz**
Arrangement et accompagnement musical **Jérôme Kuhn** Avec **Julia Deit-Ferrand, Yannis François, Augustin Laudet, Lisa Tatin, Salomé Zangerl** Soutien **Fondation Nestlé pour l'Art** Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

Au sujet d'Opéra Louise

Opéra Louise – compagnie lyrique produit des créations lyriques d'œuvres du répertoire et d'ouvrages contemporains. Elle affirme le renouvellement des codes de l'opéra et adopte une vision décomplexée du lyrique. Dès 2011, le projet artistique de Julien Chavaz, metteur en scène, et de Jérôme Kuhn, chef d'orchestre, est remarqué sur la scène de Fri-Son, temple de la musique alternative en Suisse. Grand zoo ou freak show, les créations de la compagnie mettent en mouvement des êtres désorientés, athlétiques et excessifs. Membres tendus, mâchoire braquée, corps désarticulés; la crampe finit par agir sur scène comme un exutoire, une décharge expressionniste et onirique.

Biographie de Julien Chavaz

Après des études de hautbois au Conservatoire de Fribourg, Julien Chavaz a étudié la dramaturgie à la Haute école de théâtre de Suisse romande – La Manufacture et à l'Université de Lausanne. Avec Opéra Louise, il met en scène *Monsieur Choufleuri* d'Offenbach en 2011, *La Chauve-Souris* de Johann Strauss en 2012, *Mavra* d'Igor Stravinsky en 2013 et *Blanche-Neige* de Marius Felix Lange en 2015.

Biographie de Jérôme Kuhn

Après des études de piano à la Haute école de musique de Lausanne-Fribourg, où il obtient le prix de musique contemporaine, Jérôme Kuhn obtient un Master d'enseignement du piano. En 2010, il cofonde Opéra Louise. Il se perfectionne auprès de divers chefs d'orchestre, dont Howard Arman. En 2012, il dirige l'Orchestre Philharmonique de Prague dans *La Chauve-Souris* de Johann Strauss et devient, en 2013, chef principal du Prague Symphonic Ensemble. En 2014, il dirige notamment le Slovak Symphony Orchestra et l'Orchestre de chambre fribourgeois pour *L'Amour masqué* de Messager à Equilibre. Récemment, il dirige le *Nouvel Ensemble Contemporain NEC* dans *Blanche-Neige* de Marius Felix Lange. Il est également directeur musical de l'Ensemble *Le Canard Chipeau* à Genève.

Belluard

180 min

en français et en anglais

entrée libre

VE 24.6.

22:00

www.pme-art.ca



© David Jacques

Petites déclarations d'amour aux disques

Cette chanson qu'on écoutait en boucle quand on s'est fait briser le cœur pour la première fois! Ce vinyle qu'on avait acheté à cause de sa belle pochette! Pendant plusieurs heures fort divertissantes, les artistes canadiens de PME-ART nous mettent des extraits de musique et partagent anecdotes historiques ou histoires personnelles en lien avec ces morceaux tandis que le public peut entrer et sortir. Les musiques qu'on connaît et qu'on aime en disent long sur notre identité individuelle. Mais la musique a également la capacité extraordinaire de créer une communauté, comme ces artistes en donnent joliment la preuve.

Le lendemain, tout un chacun est invité à la Bring Your Own Record Listening Party pour partager ses trésors en musique et les histoires qui vont avec. Voir page 32.

Créé et interprété par **Caroline Dubois, Claudia Fancello, Jacob Wren**
Continué par **Marie Claire Forté, Adam Kinner** Production / Produktion
PME-ART Co-production **FFT Düsseldorf** En collaboration avec / In
Zusammenarbeit mit **Studio 303, Noorderzon Festival**

Présentation avec le soutien du **Conseil des arts et des lettres du Québec**

Au sujet de PME-Art

Par des performances, des spectacles, des installations, des processus ouverts au public et des recherches théoriques et pratiques, le groupe interdisciplinaire PME-ART confronte et renouvelle sa pratique contemporaine via des collaborations artistiques locales, nationales et internationales. Leurs activités combinent création, exploration, réflexion critique et dissémination et visent un échange convivial et significatif avec divers publics.

PME-ART crée des actions, des conditions et des discours exécutés avec une intimité et une familiarité singulières. Cette intimité thématise la séparation entre le performer et le spectateur, ouvrant ainsi un espace propice à diverses réactions: pensée, tension, réflexion et confusion créatrice. Dans cet espace, les séquences soigneusement préparées sont présentées de façon ouverte et décontractée, tout en faisant glisser la situation vers l'inattendu, l'improvisé, et ce que le public peut amener de surprenant en retour.

Plein de paradoxes et de contradictions, leur travail est souvent déstabilisant. Cette déstabilisation ne questionne pas seulement l'art, elle fait écho à l'inconfort social et personnel que l'on rencontre souvent dans la vie. Confronter directement des réalités dérangeantes – plutôt que de prétendre qu'elles n'existent pas – est fondamental pour développer des approches critiques, généreuses et imprévisibles.

PME-ART s'est fait connaître avec **des performances** (comme *HOSPITALITÉ 1: le titre change constamment*, *HOSPITALITÉ 3: l'individualisme est une erreur* et *HOSPITALITÉ 5: le DJ qui donnait trop d'information*), **des installations** (comme *HOSPITALITÉ 2: peu à peu, une vue d'ensemble* et *Le titre est la question*) et **des spectacles** (comme *En français comme en anglais, it's easy to criticize*, *Le Génie des autres-Unrehearsed Beauty* et *La famille se crée en copulant*), présentés dans trente-huit villes depuis 1998, au Québec, au Canada, en Europe, au Japon et aux États-Unis. PME-ART a été en nomination pour le 27e Grand Prix du Conseil des arts de Montréal.

CO du Belluard, Salle de sport
60 min
en français
15 CHF

SA 25.6.

21:00

www.philippewicht.com



© Leeli Photography

Party-Performance

Eclairage au néon, gobelets, quelques chips: dans une fête un peu bricolée, un jeune homme invite le public à célébrer une seconde fois la fin de sa scolarité. Le but? Surmonter les traumatismes subis lors du bal initial et créer de nouveaux souvenirs qui effaceraient les anciens. Peu à peu, les spectateurs deviennent complices, dans une ambiance de plus en plus incertaine. Le jeune performeur fribourgeois met en œuvre des modes narratifs théâtraux et cinématographiques avec un humour subtil et une grande habileté, ce qui lui a valu le Prix suisse de la Performance 2015.

Biographie de Philippe Wicht

Philippe Wicht est né en 1987 à Fribourg. En 2009 il intègre La Manufacture à Lausanne. Il crée sa performance «Prom» en 2011 pour le festival Les Urbaines, présentée dans une salle de gymnastique et inspirée du personnage de Carrie White créé par Stephen King. «Prom» a gagné le Prix suisse de la Performance 2015 à Lucerne ex-aequo avec Katja Schenker.

En octobre 2013, il entame avec le performeur et entrepreneur Giordano Rush une collaboration réflexive et artistique basée sur le subgenre cinématographique indépendant du mumblecore, individualisé par des productions low budget et des acteurs amateurs. La collaboration avec Giordano Rush s'est prolongée avec «Stand Out!», une conférence concernant l'émergence en art et les techniques de visibilité des artistes pour vendre leur image et leur travail.

Parallèlement à ses activités en théâtre et performance, il crée du son sous le nom de scène de Böse Wicht. En avril 2015, il réalise 6 courts métrages d'horreur inspirés de faits divers réels et fantasmés d'images trouvées sur Google. Chaque film est un diaporama de photographies indépendantes les unes des autres et accompagnées par des musiques originales.

En janvier 2016, il crée sa performance «Plan Cul» au Théâtre Arsenic à Lausanne. Un projet mettant en parallèle les attentes de plaisir sexuel et celles de jouissance spectaculaire.

Philippe Wicht vit et travaille à Lausanne.

Rapport du Jury du Prix suisse de la Performance 2015.

Concept, jeu et musique **Philippe Wicht** Collaboration artistique **Delphine Abrecht, Christophe Jaquet** Co-production **Böse Wicht Zone, Festival Les Urbaines** Administration **Michaël Monney, Stéphane Frein**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

Belluard
15 CHF

SA 25.6.

22:30

<https://soundcloud.com/bink-beats>



© Gabriel Eisenmeier

Outillage musical version 2.0

Des sons émergeant d'une harpe chinoise, d'une vieille machine à écrire ou de cloches de vache partent en loops acoustiques. L'homme-orchestre aux multiples outils dévoile son incroyable manufacture. Binkbeats s'est fait connaître principalement avec son projet Beats Unraveled, une série de reprises qui incluent des morceaux de Flying Lotus, Caribou ou Erykah Badu et Madlib. Percussionniste de formation, il met en œuvre aujourd'hui ses propres idées de musique actuelle. Le surdoué des combinaisons sonores se produit sur scène pour nous concocter un délice de textures bruyantes, de matières phoniques et de chocs voisés à se mettre impérativement sous la dent.

Biographie de Binkbeats

Binkbeats est un musicien néerlandais, percussionniste de formation. Au fil des années, il a appris à jouer nombre d'instruments, des plus classiques aux plus excentriques, l'idée étant de pouvoir maîtriser de nouvelles textures sonores. On peut considérer son travail comme une réponse aux artistes qui usent du numérique planqués derrière leur laptop pour produire des sons. Mais c'est aussi et avant tout une réflexion sur les différentes sonorités, créées à partir d'instruments réels ou non, qui l'inspire et le fait considérer la performance live sous un autre angle.

En plus de ses projets personnels, Binkbeats a collaboré avec des nombreux artistes néerlandais et fait partie de formations diverses (Slagwerk Den Haag, the Kytoman Orchestra). Ses inspirations principales sont Vampire Weekend, Thomas Dybdahl, Hiatus Kaiyote, Buke & Gase, Flying Lotus ou encore Madlib.

A lire (en anglais):

Interview de Binkbeats sur le site de [Beatport](#), 7 février 2014, par Matt Ferry.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016

RING THE COWS

Alain Bellet

Lausanne, Zürich

CRÉATION

Institut agricole de l'État de Fribourg

30 min

entrée libre

DI 26.6.	18:00
MA 28.6.	18:00
ME 29.6.	18:00
JE 30.6.	18:00
VE 1.7.	18:00
SA 2.7.	18:00



© Marco Monticone & Alain Bellet

Biographie d'Alain Bellet

Né en 1974 à Lausanne, il enseigne les Media & Interaction Design à l'Ecal depuis 2006. Après des études de Design graphique, il s'est tourné vers les médias sur écran et développé des sites internet pour le domaine culturel. Il focalise sa recherche sur notre relation aux nouvelles technologies et nos interactions avec ces dernières. Il partage son temps entre Lausanne et Zurich où il poursuit sa pratique artistique.

Un concert en pâturage

Le son des cloches de vaches est indissociablement lié au paysage suisse. L'artiste Alain Bellet transforme un troupeau de vaches en orchestre et le tintement anarchique en musique. Chacune des cloches est commandée à distance pour faire résonner dans le pré une musique spécifiquement composée pour cet «instrument». Les douces bêtes pourront continuer à brouter paisiblement et ainsi emmener les mélodies avec elles. Une expérience spatio-sensorielle surprenante!

De et avec **Alain Bellet** En collaboration avec **Institut agricole de l'État de Fribourg** Production **Belluard Bollwerk International**

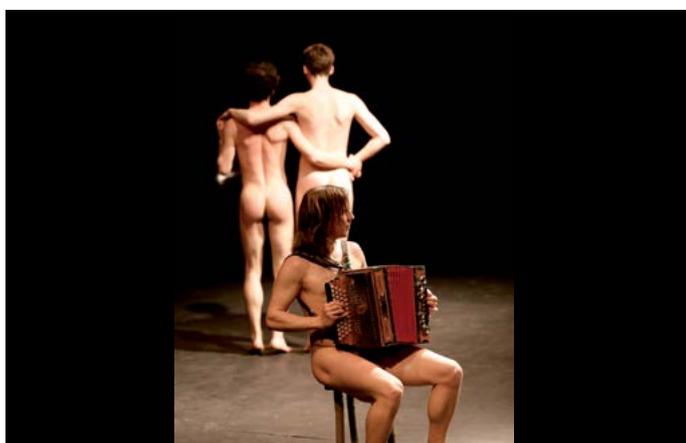
Réalisé grâce à un Encouragement du **Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

Belluard
60 min
sans paroles
15 CHF

DI 26.6. 21:00

<http://simonmayer.at>



© Rania Moslam

Danse folklorique tripante

Rotations répétitives, séries de pas récurrentes, respirations, cris et hurlements, claquements, sauts, tapes du pied jusqu'à la chute. Ce qui commence comme un quartet folklorique décalé à trois temps se transforme en un voyage vers les racines archaïques et physiques de la culture populaire. Au-delà de la nostalgie rétro et du kitsch autrichien, les quatre performers révèlent la force et l'exubérance qui se trouvent derrière les formes traditionnelles. Fils de paysan haut-autrichien et chorégraphe contemporain, Simon Mayer casse le rôle traditionnellement attribué à l'homme dans le folklore avec virtuosité, de façon radicale et pleine d'humour.

Le 28.6 Simon Mayer donne un workshop de Schuhplattler. Voir page 32.

Biographie de Simon Mayer

Simon Mayer, né en 1984 à Vienne en Autriche, est performer, danseur et chorégraphe. Il grandit à la campagne, dans une ferme, avant de partir en 1997 pour Vienne où il étudie au Vienna State Opera Ballet School, puis au PARTS (Performing Arts Research and Training Studios) de Bruxelles. En 2009, il fonde le groupe « Rising Halfmoon » en tant que chanteur, guitariste et parolier. Il a collaboré, tant en qualité de chorégraphe/danseur que de musicien, avec des artistes tels que Anne Teresa de Keersmaecker/ROSAS, Wim Vandekeybus ou Zita Swoon. Son répertoire chorégraphique inclut des solos, des duos et des pièces collectives. Il est également le Directeur artistique du Spiel Festival on the Schlossergütl organic farm (Autriche).

Simon Mayer invite le public à découvrir sa vie, ses contradictions et son indignation quant à devoir tout catégoriser et face aux obligations qu'impliquent les conventions. Ayant grandi à la campagne où les traditions sont très présentes, sa recherche questionne des pôles opposés entre ville vs campagne, le lieu d'origine vs l'étranger ou encore contraintes et délivrances.

Trailer de Sons of Sissy: <https://vimeo.com/127148704>

Idée, chorégraphie, performance, musique **Simon Mayer** Performance et musique **Matteo Haitzmann, Patric Redl, Manuel Wagner** Corps de résonance et instruments spéciaux **Hans Tschiritsch** Scénographie et costumes **Andrea Simeon** Concept lumières **Martin Walitza, Hannes Ruschbaschan** Conseil artistique **Frans Poelstra** Production **Sophie Schmeiser, Elisabeth Hirner** Co-production **Kopf hoch, brut Wien, Gessnerallee Zürich, zeitraumexit Mannheim, Tanz ist Dornbirn** Touring **Sophie Schmeiser, HIROS**

Présentation avec le soutien du **Österreichisches Kulturforum**

site du Belluard

sans paroles

entrée libre

Tournage

MA 28.6. 18:00 – 21:00

ME 29.6. 14:00 – 21:00

JE 30.6. 14:00 – 21:00

Projection

SA 2.7. 22:00

<http://backtobacktheatre.com>

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!



© Jeff Busby

Traditions vivantes dans la boîte

Ici, c'est un film qui est tourné, et les Fribourgeois qui se considèrent porteurs de traditions vivantes en sont les stars. La scène est placée dans une boîte de bois clair, une caméra en travelling saisit l'intervention. Chanteurs de chorale, sonneurs de cloches, danseuses du ventre, coopératives de chalets, Saint Nicolas, associations de festivals ou pilotes de tandem: Avis à tous ceux qui transmettent, depuis au moins deux générations, une pratique sociale et culturelle leur donnant un sentiment d'appartenance et d'identité, ici et aujourd'hui. Les artistes du Back to Back Theatre créent un film vif et amusant à partir des traditions vivantes du Fribourg de 2016. Qui se lance?

Pour participer au tournage, contacter:
eleonor@belluard.ch, 076 460 97 64

Informations sur Back to Back Theatre

Créée en 1987 et sous la direction artistique de Bruce Gladwin depuis 1999, la compagnie Back to Back Theatre propose un théâtre contemporain né d'expériences vécues au sein de groupes d'acteurs qui souffrent tous d'un handicap, mettant en lumière des problématiques sociales et politiques qui parlent à tous. Le processus créatif naît d'un mélange entre travail de recherche, improvisation et collaborations avec des communautés locales des pays qu'ils visitent.

Basée dans la région de Geelong, près de Melbourne, Back to Back Theatre fait partie des compagnies de théâtre contemporain les plus reconnues et respectées d'Australie.

Au sujet du Democratic Set

Le Democratic Set est un véhicule pour initier la collaboration entre Back to Back Theatre et une communauté ou un corps de métier. Le catalyseur du projet s'est produit lors d'une performance donnée par Back to Back Theatre dans le sous-sol d'une vieille usine reconvertie en centre culturel. L'espace était bas de plafond et dominé par une série de colonnes centrales. L'architecture produisait un cadre physique pour la performance. La première expérience s'est faite avec une dizaine de chorégraphes de danse contemporaine: chaque semaine, l'un d'eux travaillait avec 18 jeunes qui tous souffraient d'un handicap, l'idée étant de créer des images qui puissent être utilisées pour un film.

Le Democratic Set est un canevas résidentiel pour explorer la croyance que toutes les personnes sont, par principe, égales. Il opère toujours selon le même modèle, sur fond noir. Les scènes sont parfois dérangeantes, étranges, elles défilent en séries rapides de courtes performances live.

Vidéo du Democratic Set: <https://vimeo.com/132785028>

Concept, design et direction **Bruce Gladwin** Design et construction **Mark Cuthbertson** Réalisateur **Luke George** Co-réalisation, caméra et montage **Rhian Hinkley** Production déléguée **Jennifer Hector** Performer **Romany Latham** Soutien **Australia Council for the Arts, Creative Victoria, City of Greater Geelong, Ministry for the Arts' Catalyst - Australian Arts and Culture Fund, Traditions vivantes en images**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

Belluard
60 min
sans paroles
15 CHF

MA 28.6. 22:00



© Margot Valeur

Danse-théâtre expérimentale pour corps de savantes

Lentement, les yeux s'écarquillent; les bras se tendent. Et, à la périphérie, notre regard s'ouvre avec elles. L'une après l'autre, elles entrent, silencieuses, étirant le temps jusqu'à sa rupture. Cinq fourmis – ottof, en berbère – en quête de lumière, font jaillir l'énergie de l'obscurité. Ces artistes danseuses, chanteuses populaires marocaines savent comment s'y prendre pour happer le public. Cabarets, mariages, musées et théâtres contemporains, la scène et tout ce qu'elle implique est indissociable de la vie de ces infatigables performeuses punkettes. C'est ce qu'elles livrent ici, avec leur langage singulier oscillant entre onirisme et réalisme le plus brut, tragédie et burlesque, intemporel et banalité, calme et tempête. En 4 mots: amoureuses de la vie!

Les 25 et 26.6 Bouchra Ouizguen donne un workshop pour femmes et filles. Voir page 31.

Biographie de Bouchra Ouizguen

Bouchra Ouizguen est danseuse et chorégraphe. Pour ses créations, elle s'entoure de femmes, en particulier d'artistes Aïtas et Laabates. Ces danseuses et chanteuses populaires marocaines, porteuses d'un art ancestral, s'expriment traditionnellement dans les cabarets, les fêtes et les mariages. À la fois adorées pour l'héritage culturel qu'elles représentent, elles sont aussi souvent méprisées par leur public. Jugées comme des femmes vulgaires, il leur est reproché d'avoir des mœurs dissolues, de se livrer en spectacle publiquement lorsqu'elles dansent. La réputation de femmes légères, traînant en compagnie des hommes une fois le spectacle fini, leur colle à la peau. Le fait de les associer à la prostitution, et de les blâmer pour cela, s'inscrit dans une logique patriarcale: ces femmes sont indépendantes, libres, gagnent leur vie, et cela grâce à l'usage de leur corps, par la voix et la danse.

C'est avec ces femmes libres que Bouchra Ouizguen a fondé sa propre compagnie. Ensemble, elles questionnent les traditions et les histoires de leur pays en les rapprochant de la société et des arts visuels d'aujourd'hui.

Direction artistique et chorégraphie **Bouchra Ouizguen** Danse et chant **Kabboura Aït Ben Hmad, Fatéma El Hanna, Halima Sahmoud, Fatna Ibn El Khatyb, Bouchra Ouizguen** Lumières **Eric Wurtz** Production **Compagnie O** Co-production **Festival Montpellier Danse, Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles Vivants-Centre Pompidou, Kunstenfestivaldesarts, La Bâtie-Festival de Genève, Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Maroc** Soutien **Institut Français de Marrakech, Arcadi**

Présentation avec le soutien de **Fonds culturel Sud**

Arsen'alt Salle Sud

50 min

en anglais

15 CHF

ME 29.6.

JE 30.6.

19:30

19:30

www.g-gaucher.com



© Sven Krêter

Opéra de bar hypnotique

Salomé apparaît ensanglantée sur la scène d'un cabaret démodé. Flashback: son beau-père Hérode qui la poursuit avec son désir; Jean-Baptiste qui la méprise; sa danse, qui lui permet d'exiger ce qu'elle veut. Le parlé-chanté se transforme peu à peu en musique et en chant, comme l'expression d'une perturbation émotionnelle profonde. Se basant sur le libretto initial, Christian Garcia-Gaucher a écrit une musique originale, réadaptant complètement l'opéra classique. Une performance intime pour une chanteuse éblouissante et son pianiste, dans l'esthétique de l'expressionnisme allemand des années vingt, qui déploie une force d'attraction hallucinante.

Biographie de Christian Garcia-Gaucher

Membre du collectif lausannois Velma depuis 1997, musicien, compositeur et metteur en scène, Christian Garcia-Gaucher travaille depuis près de quinze ans sur les différentes formes de la musique, ses codes, sa dramaturgie. Dès 2010 sous le nom de - BOOOM CIE -, Christian Garcia-Gaucher continue et développe ce genre artistique et ce langage scénique qui mélange musique, performance et théâtre. Cette même année trois projets sont créés: «Pastiche» au Stadttheater de Berne; «Au nom du peuple», projet site spécifique pour un chœur qui s'est joué dans les palais de justice de grandes villes comme Buenos Aires, Berlin, Varsovie, etc.; puis «Glissando» qui sera inscrite au répertoire du Théâtre de la ville de Varsovie, grand projet avec neuf acteurs polonais et européens autour de la vie de Chopin pour le 200ème anniversaire de sa naissance. En 2012, «Teenage Lobotomy» pièce plus légère pour deux acteurs-musiciens, traite la manipulation, l'illusion, la propagande. Puis, le projet «Serie Opera» (triptyque autour de l'opéra) sera monté en 2013 avec l'Orfeo comme premier volet, puis sera suivi en 2014 d'Othello puis de Salomé. Cette série est une étape importante puisqu'elle précise et rend plus lisible l'identité et le style des spectacles de Christian Garcia-Gaucher.

Concept, composition, mise en scène **Christian Garcia-Gaucher, Evelinn Trouble** Avec **Ana Naqe, Christian Garcia-Gaucher** Dramaturgie et texte **Sébastien Grosset, Evelinn Trouble** Scénographie, installations et lumières **Sven Krêter** Costumes **Marion Montel** Son **Raphaël Raccuia** Administration **Anne Wyrsh, Anne-Laure Sahy, Annabel Glauser, Cristina Martinoni** Produit par **BOOOM CIE** Co-production **Théâtre Arsenic** Agence tournée **Agente129**
Installation Video Painting: The missing scenes of Salomé Concept **Sven Krêter, Christian Garcia-Gaucher**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
23.6.-2.7.2016

ITMAR
Géraldine Chollet
Lausanne

SUNBENG SITTING
Simon Mayer
Andorf, Vienne, Bruxelles

ACCUEIL

Belluard

120 min entracte inclus
sans paroles
15 CHF

ME 29.6.

22:00

<http://www.marchepied.ch/#!geraldine-chollet/c515>

<http://simonmayer.at>



© Philippe Weissbrodt

Deux solos de danse du terroir

ITMAR, c'est une créature mythique entre Diva hollywoodienne, figure sacrée et vache laitière que Géraldine Chollet a inventée pour raconter son enfance à la campagne, marquée par le système patriarcal et religieux. Accompagnée de deux joueurs de Talerschwingen, elle incarne avec grande sensualité et puissance les archétypes de la féminité au-delà de la soumission et du kitsch folklorique.



© Florian Rainer

«Sunbeng» signifie, dans le dialecte haut-autrichien, le banc au soleil devant la ferme. Dans SunBengSitting, Simon Mayer revient sur ses racines. Il mélange chant d'oiseaux, yodel et bruit de tronçonneuse dans des boucles hypnotiques pour démanteler avec humour et beaucoup d'engagement physique les stéréotypes sur les traditions, les coutumes et la masculinité.

Le 28.6 Simon Mayer donne un workshop de Schuhplattler. Voir page 32.

ITMAR: Chorégraphie et danse **Géraldine Chollet** Talerschwinger **Charles Dénervaud**, **Jacques Chollet** Création sonore **Renée Van Trier** Lumières **Dominique Dardant** Son **Raphaël Raccuia** Costumes **Diane Grosset** Œil extérieur **Fabrice Gorgerat** Administration **Samuel Antoine** Co-production **Sévelin 36** Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

SunBengSitting: Performance, chorégraphie et musique **Simon Mayer** Son et boucles **Pascal Holper** Lumières **Lucas Gruber**, **Hannes Ruschbaschan** Conseil artistique **Frans Poelstra** Co-production **Kopf hoch/Simon Mayer**, **brut Wien**, **Freischwimmer 2014/15**, **Im_flieger** Touring **Sophie Schmeiser**, **HIROS** Présentation avec le soutien du **Österreichisches Kulturforum**

Nouveau Monde

75 min

en espagnol avec surtitres en français et
en allemand

15 CHF

JE 30.6.

19:00

VE 1.7.

19:00

SA 2.7.

19:00

<http://lagartijastiradasalsol.com>



© Kometenbuch

Performance à l'aide d'une maquette sur un lieu inconnu

Cette histoire est celle d'un séjour à Santiago Amoukalli, un endroit isolé au sud-ouest du Mexique. Les habitants y parlent le Náhuatl, très peu l'espagnol. Les visiteurs se sentent là-bas curieusement étrangers dans leur propre pays, alors même que les élections nationales s'annoncent. Il pleut beaucoup. Cette histoire se déroule dans des temps tourmentés, un pays enfiévré et un lieu qui n'a peut-être jamais existé. L'exposition performative Santiago Amoukalli s'inscrit dans un large projet sur la démocratie au Mexique. Lagartijas tiradas al sol sont connus pour leurs propositions tant ludiques que précises et engagées.

Dramaturgie, Performance **Luisa Pardo**, **Gabino Rodríguez** Narrateur
Francisco Barreiro Espace et direction technique **Sergio López Vigeras**
Maquette et rideaux **Pedro Pizarro** Vidéo **Carlos Gamboa** Audio et design
Juan Leduc Co-Production **Lagartijas tiradas al sol**, **Belluard Bollwerk International**

Réalisé grâce un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**
ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets
Traditions Vivantes

Présentation avec le soutien de **Fonds culturel Sud**

Au sujet de Lagartijas tiradas al sol

Lagartijas tiradas al sol est un collectif d'artistes réuni par Luisa Pardo et Gabino Rodríguez qui, depuis 2003, développe des projets pour créer un lien entre le travail et la vie et supprimer les frontières. Ensemble ils ont publié des livres, réalisé des films et proposé des workshops. La base de leur travail réside principalement dans la manière dont on se souvient et comment ces souvenirs deviennent l'histoire, et notamment l'histoire du Mexique. Ils choisissent des événements du passé et travaillent sur leur construction, soulignent leur côté arbitraire et en génèrent une autre lecture, tout aussi arbitraire, mais qui leur appartient. Cette démarche n'essaie pas de corriger quoi que ce soit mais simplement de mettre l'accent sur autre chose, en changeant le narrateur, en devenant les acteurs du passé qu'ils ont vécu ou non et recréant de nouvelles histoires.

Au sujet de Santiago Amokuali

Au Mexique, il existe des endroits reculés où l'on ne parle pas l'espagnol. Lagartijas tiradas al sol en a fait l'expérience. C'était à la période des élections qui se tenaient au Mexique en juillet 2015. Est née alors cette réflexion à la base de ce projet: que signifie la démocratie pour des gens qui vivent si loin des villes où le pouvoir est exercé? Comment se sentent-ils concernés par le processus électoral dans une langue qui n'est pas la leur? Que signifie la démocratie pour eux?

Ce projet s'inscrit dans un autre projet à plus long terme, *La democracia en México 1965-2015*, une investigation sur les idées qui ont soutenu l'idéal démocratique, une réflexion sur la réalité que l'idéal peut produire, se basant sur le concept que nous ne vivons pas une seule, mais une multitude d'expériences de la démocratie.

En 2011, le collectif Lagartijas tiradas al sol a remporté le ZKB Förderpreis au Theater Spektakel.

Belluard

150 min

en suisse-allemand avec surtitres en français

15 CHF

JE 30.6.

21:00

www.corsingaudenz.ch



© Frieda Schneider

Méli-mélo de six pièces de théâtre amateur

Le serviteur tire-au-flanc d'une pièce de l'association théâtrale du Muothatal rencontre, sur le plateau du Belluard, une des sœurs Engel issue de la saynète de la compagnie de Plaffeien – ainsi que quatre autres personnages tirés de pièces de théâtre amateur. Pendant deux ans, Corsin Gaudenz a exploré le monde à la fois étrange et familier du théâtre des villages suisses. Le principe de cette pratique sociale et culturelle très répandue est présenté dans une performance. Dans ce dispositif expérimental qui précède sa mise en scène en septembre à Zurich, de nouvelles histoires se créent et le hasard signe la dramaturgie par moments. Un musée temporaire de cette tradition vivante sous forme d'expérimentation scénique absurde.

Biographie de Corsin Gaudenz

Corsin Gaudenz, né en 1980 à Hallau dans le canton de Schaffhouse, est un artiste et auteur de la scène du théâtre, de la danse et de la performance. Il a étudié à la Haute école de musique et de théâtre (HMT) à Zurich et obtenu un Master of Arts à l'université des arts de Berlin. Il sonde avec bonheur les limites entre les genres avec un grand amour du détail, des virevoltes époustouflantes, une certaine conscience de soi. Son travail est caractérisé par des structures narratives très particulières et sa passion pour des processus inachevés. Parmi ses œuvres, une pièce dansée « On Beauty » présentée notamment au Theater Spektakel en 2008, ou plus récemment « Tell » (2015), pièce chantée où quatre héros hommes et femmes chantent les faits passés, leur propre solitude et la finitude de l'être. Inversant leur rôle, ils recomposent des allures héroïques, s'essayent dans la vengeance, l'amour, le meurtre et la mort.

Jeu **Evelyne Gugolz, Dominique Jann, Kotomi Nishiwaki, Andri Schenardi, Martin Schick, Giulin Stäubli** Direction **Corsin Gaudenz** Conseil artistique **Martin Schick** Scénographie **Frieda Schneider** Costumes **Božena Čivić** Relations publiques **Carmen Beyer** Co-production **Gessnerallee Zürich** En collaboration avec les associations de théâtre de **Isenthal, Menzingen, Muothatal, Plaffeien, Rothenburg, Stansstad** Soutien **Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Kanton Zürich, Avina Stiftung, Ernst Göhner Stiftung**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets **Traditions Vivantes**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia, Oertli-Stiftung**

DAKH DAUGHTERS

Kiev

CONCERTS

Belluard

en plusieurs langues avec surtitres en français
15 CHF

VE 1.7.

21:00

www.morezvukov.nl/dakh-daughters

www.albinbrun.ch

www.patriciadraeger.com



© Olga Zakrevska

Nouvelles sonorités alpines suivies d'un cabaret punk-glamour

Énergiques et audacieuses, dans des costumes extravagants et avec une quantité d'instruments, les Dakh Daughters proposent un show burlesque incomparable. En s'inspirant de l'esthétique du cabaret, les six Ukrainiennes créent une scène qui réunit musique, théâtre, performance et littérature pour y mettre le feu. Mais les grandes questions sur la politique et l'humanité seront aussi traitées avec beaucoup d'humour et de culot.

La soirée commence tout en douceur avec Albin Brun et Patricia Draeger. Ils font partie des musiciens suisses les plus renommés et se baladent en formations diverses à la lisière de la nouvelle musique folklorique et du jazz. En duo, ces virtuoses créent avec leurs accordéon, schwyzoise, accordina et saxophone soprano une atmosphère poétique d'une simplicité enchanteresse.

Dakh Daughters: Avec Solomiia Melnyk, Ruslana Khazipova, Tetyana Hawrylyuk, Natalka Halanevych, Anna Nikitina, Zo Scénographie, costumes Vlad Troitskyi Composition Dakh Daughters Band Son Roman Falkow Lumières Maria Wolkowa, Svitlana Zmieieva Vidéo Mariia Volkova

Présentation avec le soutien de **Fonds culturel Sud**

Au sujet des Dakh Daughters

Créé en 2012 à Kiev, les Dakh Daughters est un projet musical et théâtral ukrainien. Le groupe est composé de 7 femmes qui jouent en tout une quinzaine d'instruments (piano, contrebasse, batterie...) et chantent dans plusieurs langues et dialectes. Elles reprennent souvent des auteurs célèbres qu'elles intègrent dans les paroles de leurs chansons. Elles s'inscrivent dans l'héritage du cabaret punk tout en incluant des éléments de rap ou de musique traditionnelle ukrainienne.

Elles doivent leur notoriété après avoir posté une vidéo de la chanson « Rozy/Donbass » qui reprend notamment le *Sonnet 35* de Shakespeare mélangé à des chansons populaires ukrainiennes.

Au départ non politique, le groupe a fait un clip sur la place de l'Indépendance à Kiev pendant les administrations d'Euromaidan en décembre 2013.

Vidéo d'un live de *Rozy/Donbass*.

Sujet de 6' consacré aux Dakh Daughters dans l'émission Tracks sur Arte.

Biographie de Albin Brun

Né en 1959 à Lucerne, Albin Brun est un musicien aux multiples talents: capable de jouer aussi bien du saxophone, des flûtes, du piano, du duduk, de l'accordéon schwyzois, ou des percussions aussi étonnantes que le waterphone, entre autres, il termine ses études musicales en 1984 et enchaîne les collaborations. Il joue dans plusieurs formations helvétiques, il compose pour des pièces de théâtre et des films, et peut évoluer dans des univers très variés, allant du folklorique au jazz, en passant par l'improvisation.

Biographie de Patricia Draeger

Patricia Draeger est née et a grandi à Zug et prend ses premiers cours d'accordéon à l'âge de 4 ans. Depuis 1992, elle s'occupe de la direction musicale de plusieurs productions théâtrales en plus de sa carrière d'accordéoniste professionnelle. En 2008, elle rejoint Albin Brun dans *l'Alpin Ensemble*.

Belluard
60 min
en anglais
15 CHF

SA 2.7.

21:00

www.kassys.nl



© Liesbeth Gritter

Communication pop entre hommes

«Hello! Is it me you're looking for?» Quatre hommes et un chien se retrouvent dans une ambiance brico-jardin et commencent une conversation. Seulement, tout ce qu'ils expriment sonne très, très familier. Car leur dialogue est entièrement construit de tubes pop connus: évoquer ce qui fait mal, cause everybody hurts, et se demander en même temps si l'on peut avancer with or without you. Dans le contraste entre le kitsch émotionnel du monde pop et le jeu décontracté et bien sec des acteurs fabuleux se déploie une pièce aussi sensible que drôle et absurde. Le chien mis à part, personne ne restera impassible.

Biographie de Kassys

Kassys est une initiative théâtrale basée à Amsterdam et fondée en 1999. Le collectif crée des spectacles qui combinent théâtre et film. Les codes de ces médias sont utilisés, voire détournés et placés dans leur forme originale mais côte à côte.

Kassys navigue sur une ligne ténue entre imagination, fiction et réalité (jouée), mettant en exergue la beauté qui découle des succès et des échecs de l'humanité. Le mécanisme des comportements humains est une inspiration constante. La spontanéité autodidacte, la sans-gêne, l'obéissance sont autant de thèmes mis sous la loupe de Kassys. Les différences et les similitudes du « être soi-même » et du « prétendre » sont disséqués et mis à nu. Parfois dans la souffrance. A la fin, tout ce qui reste est une représentation pleine de désillusions à laquelle les gens ordinaires essaient de faire face dans des situations singulières et inconfortables. L'auto-dérision, l'humour, le miroir de soi, le voyeurisme sont des concepts qui s'appliquent à l'ensemble du travail de Kassys.

Concept et mise en scène **Liesbeth Gritter** Avec **Thijs Bloothoofd**, **Vincent Brons**, **Gerardjan Rijnders**, **Paul van der Laan** Assistant à la mise en scène **Thijs Bloothoofd** Création lumières **Gé Wegman** Technique **Adriaan Beukema** Manager **Mark Walraven** Production et publicité **ProductieCollectief / Markell Helmann** Co-production **Culturgest Lisboa**, **Vooruit Ghent Festival Oerol Terschelling**.

Belluard
15 CHF

SA 2.7.

22:30

<http://densorteskole.net>

<https://soundcloud.com/densorteskole>



© Kristoffer Juel Poulsen

Un tour du globe sonore fragmenté en transe multi-média

En danois, Den Sorte Skole signifie l'école noire. Le duo qui le compose nous livre une leçon musicale bluffante. Avec des milliers de samples chipés à partir de vinyles du monde entier datant de 1956 à 1996, l'aventure nous fera naviguer aux sons des cornes d'Iran, des flûtes de Syrie, des synthés analogiques d'Ex-Yougoslavie ou des chants soufi du Sénégal. Un collage multiculturel, sensoriel, et surtout non conventionnel, accompagné de sublimes vidéos proposées par le studio graphique Dark Matters. Bienvenue dans un espace-temps délicieux et délirant où le corps entier sera happé par des rythmes habités.

Pour conclure, les DJs Die erträgliche Schwere des Daseins entrecourent vieilleries embarrassantes, nouveautés déjà oubliées et tubes timides pour démonter le Belluard 2016 en turbo-souplesse.

Au sujet de Den Sorte Skole

Né à Copenhague, Den Sorte Skole est un groupe de producteurs et compositeurs qui travaille à partir de samples. Il a été fondé par Simon Dokkedal, Martin F. Jakobsen (qui a quitté le groupe en 2011) and Martin Højland.

Leurs performances live ressemblent à des trips symphoniques sombres sur platines. S'ils emploient de nombreux fragments issus de vinyles du monde entier, c'est avant tout pour en faire des collages minutieux contrairement à des playlists scratchées. Dans ce sens, les performances de Den Sorte Skole sont à prendre comme des concerts plutôt que des DJ-sets.

Depuis la sortie de leur magnum opus *Lektion III* au printemps 2013, Den Sorte Skole a tourné sur toutes les scènes européennes, dont au Roskilde Festival ou aux Trans Musicales et s'est produit à guichets fermés au Royal Danish Playhouse.

En octobre 2015 est sorti leur dernier album en date, *Indians & Cowboys*, décrit par eux-mêmes comme une représentation colorée et chaotique du monde tourmenté par les conflits tels que nous les avons vécus en 2015. Des milliers de samples compilés à partir de plus de 350 vieux vinyles représentent 75 pays de tous les continents. On y retrouve de quoi hocher la tête sur des sons tribaux, groover aux airs funky du Moyen Orient, et passer des infernos noise détournés à de sublimes envolées pianistiques.

Vidéo du concert aux Trans Musicales 2014.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 23.6.-2.7.2016

LE PÉGASE DE TROIE

Zürcher Hochschule der Künste / IPF

Zürich

site du Belluard

durée individuelle

en allemand, en français, en romanche

entrée libre

JE 23.6. – SA 2.7. (sauf lundi)

<https://blog.zhdk.ch/pegasus/>



© Regula Beart

Ce cheval de Troie ne sert pas à la ruse de guerre. Son intérieur contient plutôt des aperçus d'une scénographie de plus de 20 mises en scène en plein air. La tradition très vivante, surtout en milieu rural, du théâtre en plein air a une longue histoire en Suisse et s'est récemment mêlée, via le Pégase de Troie, au public urbain. Ainsi les Fribourgeois pourront regarder à travers de multiples œils-de-bœuf, écouter des bouts de bandes son originales et explorer l'univers du théâtre en plein air. Un livre publié à ce sujet donne de plus amples informations.

Un projet de **Zürcher Hochschule der Künste**

Publié avec le soutien de **SNF/AGORA, Bundesamt für Kultur**

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTIF

Zone de rencontre du Quartier d'Alt

SA 25.6.

15:00 – 23:00

Une jeune tradition est entrée au quartier d'Alt! Depuis la création de la zone de rencontre, la place solaire qui surplombe la rue Varis est devenue le lieu de rendez-vous des bavards et des gourmands: devant leur porte, Ana et Tina Odermatt organisent des soupers collectifs pour les amis, les voisins, les passants.

Le premier samedi du festival, les sœurs Odermatt s'associent au Belluard et vous invitent à partager un après-midi sur le thème de l'Euro 2016. Prenez chaises longues, transats et rafraîchissements et venez suivre avec nous les huitièmes de finale à 15h, 18h et 21h. Au programme: des radios sous parasols pour écouter le direct, des babyfoots et ballons ronds pour jouer aux champions. Le tout accompagné de salades et de grillades locales!



© Ana & Tina Odermatt

Conception et organisation **Ana Odermatt, Tina Odermatt** En collaboration avec **Quartier d'Alt, Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

WORKSHOP

Alexandre Paulikevitch

Beyrouth

Maryam école de danse orientale

VE 24.6.

18:00

120 min

en français et en anglais

entrée libre

nombre de places limité

aucune connaissance requise

inscription obligatoire à workshop@belluard.ch

Ce qui compte dans la danse baladi, c'est d'avoir un corps et une sensibilité à exprimer. Le reste — à ne pas négliger ! — c'est la technique. Contrairement à ce que laisse entendre l'appellation réductrice «danse du ventre», il faut s'armer de force et de souplesse, pas seulement au niveau du bassin, mais bien sur l'ensemble du corps. Heureusement, c'est le meilleur des guides qui montre ici les bases de cette pratique millénaire: Alexandre Paulikevitch a appris son art en France et en Égypte auprès des plus grands professeurs, hommes et femmes. Depuis plus de dix ans, il l'enseigne à son tour, avec rigueur et bienveillance.



© Lara Nohra

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

Centre de loisirs du Schönberg

SA 25.6.

16:00

180 min

DI 26.6.

16:00

en français avec traduction allemande

entrée libre

nombre de places limité

pour femmes et filles à partir de 10 ans

aucune connaissance requise

inscription obligatoire à workshop@belluard.ch

WORKSHOP

Bouchra Ouizguen

Marrakech



© Hasnae El Ouarga

Si Bouchra Ouizguen ne travaille qu'avec des artistes femmes sur Ottof et d'autres spectacles, c'est que les Aïtas et les Laabates — artistes populaires marocaines — sont pour elle les artistes performeuses les plus enracinées et libres qui soient au Maroc. À la fois depositaires d'un art ancestral et artistes hors du temps, elles composent sa compagnie, inspirent et portent son travail depuis plusieurs années. Deux d'entre elles accompagnent la chorégraphe pour rencontrer les habitantes de Fribourg dans deux workshops: la transmission des vécus, cultures et savoirs sera la base d'une réflexion commune sur les modes d'expression de la voix, du rythme et de la danse.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

WORKSHOP

Simon Mayer

Andorf, Vienne, Bruxelles

La Caravelle

120 min

en anglais

entrée libre

nombre de places limité

aucune connaissance requise

inscription obligatoire à workshop@belluard.ch

VE 24.6.

18:00



© Karolina Miernik

Une danse nuptiale traditionnelle des Alpes réservée aux hommes? Le Schuhplattler est bien plus que cela! Nous, hommes et femmes, apprenons des Schuhplattlers traditionnels (littéralement le taper de chaussures), inventons de nouvelles variantes, les enrichissons avec des Body percussions, la danse moderne et des pratiques rituelles, sans perdre le plaisir de la danse et la dynamique de groupe des danses populaires. Et nous expérimentons aussi, avec le yodel, les rythmes claqués et les fouets! Cet atelier initie autant aux aspects techniques de ces traditions, qu'à leurs inspirations spirituelles, rituelles et salutaires.

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

BRING YOUR OWN RECORD

PME-ART

Montréal

www.pme-art.ca

Arsenal

120 min

en français, en allemand, en anglais

entrée libre

SA 25.6.

19:00

Listening Party

Apportez vos vinyles, CDs, cassettes ou MP3, mettez-nous un morceau de musique et parlez-nous-en. Que représente cette chanson pour vous? Où et quand avez-vous découvert cette musique? Connaissez-vous un détail intéressant sur les artistes? Les Canadiens de PME-ART ouvrent leur format du spectacle *The DJ Who Gave Too Much Information* (voir page 16) à tout un chacun. Amateurs de bon son, collectionneurs de vinyles rares et propriétaires d'iPods, on vous attend!



© Pierre Borasci

Concept PME-ART Présentation avec le soutien du **Conseil des arts et des lettres du Québec**

Arsenal
en anglais
entrée libre

VE 24.6.	18:00
DI 26.6.	18:00
ME 29.6.	18:00
VE 1.7.	18:00

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!



© Margaux Kolly

On a rendez-vous! À quatre reprises, artistes et spectateurs, collaborateurs et participants au watch & talk se réunissent en début de soirée au centre du festival dans l'Arsenal. Les artistes parlent de leurs projets et du contexte de leur travail. En cercle informel, la place est laissée aux questions, commentaires et débuts de discussions qui seront poursuivies pendant toute la durée du festival.

WATCH & TALK

Tout est dans le titre. Invités par le Pour-cent culturel Migros et le Belluard Festival, huit jeunes artistes se rencontrent à Fribourg pour regarder et parler. Ensemble ils explorent l'intégralité de la programmation du festival, sans contraintes de production, ni pression sur le résultat, ni compétition. Des conditions de luxe? C'est en vérité une pure nécessité pour ces jeunes artistes: se poser, questionner leur propre pratique, s'ouvrir aux nouveautés, à l'autre, discuter de projets artistiques, se mettre en réseau, se disputer, être d'accord.

Les participants cette année sont:
Whammy Alcazaren (Philippines), Arin Arslan (Kurdistan), Claire Dessimoz (Lausanne), Alain Guerry (Fribourg), Aissa Santiso (Cuba), Shanzay Subzwari (Pakistan), Abishek Thapar (Inde), Maude Vuilleumier (Zurich)

Modération **Max-Philip Aschenbrenner**

watch & talk est un projet du **Pour-cent culturel Migros** en collaboration avec le **Belluard Festival**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

TRADITIONS VIVANTES EN IMAGES

Quelles images avons-nous des traditions vivantes dans le canton de Fribourg? *Traditions vivantes en images* permet à chacun de contribuer au renouvellement et à l'archivage photographique de cet univers visuel. Le projet stimule un regard contemporain, et invite les nouvelles générations de Fribourgeois, les artistes et les acteurs culturels à investir ce patrimoine. Le résultat de cette collecte est notamment rendu public en ligne et lors d'expositions dans diverses localités du canton ainsi que par la publication d'un ouvrage. Tout le monde est invité à partager ses images!

traditionsvivantesenimages.ch
lebendigetraditioneninbildern.ch
#tradifri

Réalisé dans le cadre de l'initiative «Diversité culturelle dans les régions» de Pro Helvetia Lancé par le Service de la culture du canton de Fribourg Coordonné par le Musée grüérien



© Régis Colombo

Les dates disponibles sont
MA 24.5. | ME 8.6. | VE 10.6. | SA 11.6. | ME 16.6. | VE 17.6. | SA 18.6.
à partir de 18:00

VISITE À DOMICILE



Rassemblez une dizaine d'amis, offrez boissons et grignotages, et la directrice du Belluard vient chez vous, à la maison. Oui, en effet, exactement comme dans une réunion Tupperware: Anja Dirks vous parle du programme de l'édition 2016, des artistes et de leurs projets, des contextes, recherches et voyages, en français, anglais ou allemand.

Réservez en contactant marie@belluard.ch, 026 321 24 20.

Arsenal

Cuisine jusqu'à 22:00, snacks jusqu'à minuit

JE 23.6.

VE 24.6. – SA 2.7. (sauf lundi)

19:30 Ouverture

dès 18:00



© Margaux Kolly

Portes grandes ouvertes, tables et bancs installés, et dix jours durant à l'Arsenal, ce sont les boissons qui coulent, les plats qui régaleront et les discussions dans toutes les langues qui circulent de l'extérieur à l'intérieur et vice versa. Tous les festivaliers, qu'ils soient artistes, spectateurs, bénévoles ou collaborateurs se retrouvent ici et fêtent jusqu'à tard le soir cette 33e édition du Belluard Festival.

L'espace de l'Arsenal se pare d'une installation, conçue et réalisée par Luana Gonçalves et Sebastian Schoop, qui crée un trait d'union entre construction pratique et découvertes artistiques.

Plats traditionnels et créations inédites, inspirées d'ici et de là-bas, associations surprenantes et trouvailles des quatre coins du monde, préparées avec amour et sa-

voir-faire: Cantine Mobile déploie ses casseroles et fait vibrer vos sens.

Pour les assoiffés, c'est au bar de l'Arsenal que ça se passe, ainsi qu'au bar à l'intérieur de l'enceinte dès la fin des spectacles.

Fans de foot! Parmi tous ces plaisirs artistiques et culinaires, vous pouvez garder un œil sur le championnat d'Europe en profitant de l'installation télévision dédiée à votre passion!

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016

ORGANISATION

Direction et programmation **Anja Dirks**
Administration **Claudia Dennig Vasquez**
Communication & presse (D) **Frederic Auderset**
Comptabilité **Mathias Bieri**
Presse (F) **Ghislaine Heger**
Production **Laure Betris**
Stagiaire **Gionata Morganti**
Stagiaire médiation **Marie Lefranc**
Accueil **Lorine Grandjean, Manuela Luterbacher**
Community Liaison Officer The Democratic Set **Eléonor Denervaud**
Programmation musique **Daniel Fontana, Michael Kinzer**
Technique **Annick Perrenoud, Manu Quartier** (Direction),
Pierre Berset, Joseph Busta, Michi Egger, François Gendre, Magalie van Griethuysen, Luc Perrenoud, Vincent Perrenoud, Serge Simon, Bernhard Zitz
Concept Arsenal **Luana Gonçalves, Sebastian Schoop**
Restauration **Cantine Mobile**
Bars **Aline Crottaz, Marcelle Braeger**
Sécurité **Mathias Pittet**
Photographe **Margaux Kolly**
Graphisme catalogue **René Walker, Charlotte Walker**
Textes & rédaction **Frederic Auderset, Claudia Dennig Vasquez, Anja Dirks, Ghislaine Heger, Marie Lefranc, Gionata Morganti**

Jury de l'appel à projets Traditions Vivantes **Max-Philip Aschenbrenner, Anja Dirks, Ivan Mariano, Mélanie Rouiller, Sandino Scheidegger, Alessandra Simeoni, Claire Verlet, Laurence Wagner**

Comité **Oliver Collaud** (Président), **Ulrich Bloch, Elias Moussa, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Sophie Walker, Barbara Wotquenne**



BILLETTERIE

UN PRIX POUR TOUS

15 CHF tarif normal

30 CHF tarif mécène

125 CHF Pass Festival, tarif normal

250 CHF Pass Festival, tarif mécène

PRÉVENTE

Du 18.5 au 2.7.2016

www.starticket.ch & points de vente Starticket (Office du tourisme, Manor, La Poste, Coop City entre autres)

BILLETTERIE DU FESTIVAL

Du 23.6 au 2.7.2016 (sauf lundi)

Belluard / Bollwerk
Derrière-les-Remparts 14
CH-1700 Fribourg

Ouverture dès 18h.

Fermeture 15 minutes après le début du dernier spectacle.

Au Nouveau Monde, dans l'Ancienne Gare, la billetterie ouvre 30 minutes avant le début du spectacle, uniquement les jours de représentation.

Aucune réservation par téléphone ou par mail: achetez directement vos billets et pass en ligne sur le site de Starticket, via les détails des spectacles sur www.belluard.ch ou dans les points de vente officiels de Starticket.

Aucune entrée possible une fois les spectacles commencés.

TICKETS SUSPENDUS

Pour beaucoup, assister à une manifestation du festival reste, malgré le tarif unique de 15 CHF, un plaisir inaccessible. Mais depuis 2015 chaque visiteur peut contribuer à l'opération «tickets suspendus». Il s'agit d'un ticket (ou plusieurs!) acheté en plus de sa propre entrée, suspendu à la billetterie et distribué en collaboration avec des organisations et associations à des réfugiés et d'autres défavorisés. L'année dernière, 77 tickets ont ainsi été offerts!

Pour cette 33e édition, l'opération est donc renouvelée. Tous les moyens sont bons pour y participer: rendez-vous sur le site web et points de vente officiels de Starticket, à la Crêperie SucreSalé rue de Lausanne, ou directement à la billetterie du festival. Que la fête soit ouverte à tous!

BUREAU DU FESTIVAL

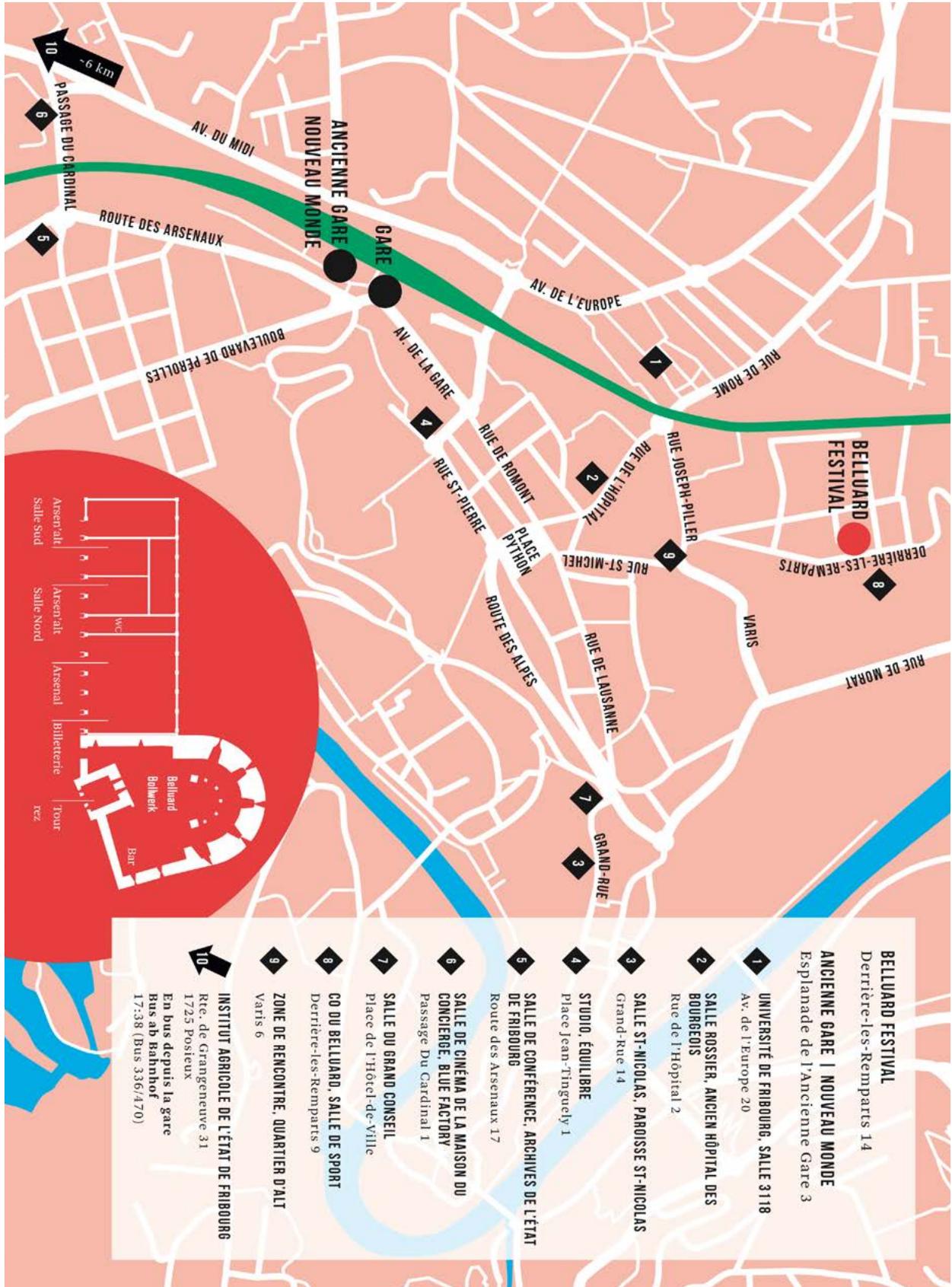
Esplanade de l'Ancienne Gare 3

1700 Fribourg

T +41 (0) 26 321 24 20

info@belluard.ch

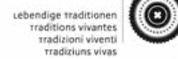




Partenaires principaux / Hauptpartner



Partenaires projets / Projektpartner



Partenaires privés / Private Partner



Partenaires média / Medienpartner



Partenaires Web / Webpartner



Partenaires culturels / Kulturelle Partner



Nous remercions de leur précieux soutien / Wir danken für die wertvolle Unterstützung

Affichage Vert
audiopur
BfB Fiduciaire SA
Brasserie FRI-MOUSSE
CESA - Création Enseignes SA
Coiffure Tête Noire
Cric Print
Duplirex SA
Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung

Feldschlösschen boissons
Fred & Fly
La Mobilière
Librairie Albert le Grand
net+ Fribourg/Freiburg
Stämpfli AG
Université de Fribourg
URBANSPA
wapico



SUIVEZ-NOUS

ATTACHÉE DE PRESSE (F)

Ghislaine Heger
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 79 279 53 02
ghislaine@belluard.ch

ATTACHÉ DE PRESSE (D)

Frederic Auderset
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 76 393 16 09
frederic@belluard.ch

ACCREDITATIONS

Prière d'adresser vos demandes d'accréditation par email à : ghislaine@belluard.ch

MATÉRIEL DE PRESSE

Le dossier de presse en PDF ainsi que les images en haute résolution peuvent être téléchargés sur:
<http://belluard.ch/contact/press>
(login : presse / mot de passe : presse)

L'ACTUALITÉ DU FESTIVAL SUR

- Le site du festival : www.belluard.ch
- La page Facebook du Festival Belluard Bollwerk International
- Newsletter, inscription sur: www.belluard.ch